



V Congresso Internazionale AISI  
Associazione Italiana  
Studi Iberoamericani

## América 1492-2018: el relato de un continente America 1492-2018: il racconto di un continente

Università Ca' Foscari Venezia  
4-6 giugno 2018

Sarà presente Mario Vargas Llosa

### LUNEDÌ 4 GIUGNO 2018

8:30 **registrazione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin

9:00 **apertura del congresso** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
**Michele Bugliesi**, Rettore, Università Ca' Foscari Venezia  
**Maria del Valle Ojeda**, Direttrice, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia  
**Dante Liano**, Presidente AISI (Associazione Italiana Studi Iberoamericani)

9:30 – 10:30 **sessioni parallele**

**I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Dante Liano** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)

**Andrés Arroyo Vallín** (Universidad Nacional Autónoma de México) *Miniserie "Ruta de Cortés": propuestas videográficas para una investigación documental*

**Pedro R. Caballero C.** (Universidad Nacional de Asunción) *El abordaje de la conquista del Río de la Plata en la obra de Ruy Díaz de Guzmán*

**Yaisy Rodríguez** (Universidad de Texas en San Antonio, EE.UU.) *Metatextos de lo maligno en el Códice Florentino: Una estrategia discursiva para la conquista espiritual de la Nueva España*

**II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Fabiola Cecere** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Antonio Río Torres-Murciano** (Universidad Nacional Autónoma de México) *El Nuevo Mundo y Conquista de Francisco de Terrazas. Propósito y alcance del primer poema épico cortesiano*

**Miguel Ángel Gómez Soriano** (Universidad de Alicante) *La figura del indígena en Dios trajo la sombra: una revisión de la Conquista y el encuentro con el otro desde la poesía histórica de Jorge Enrique Adoum*

**Antonio García de León** (Universidad Nacional Autónoma de México) *El Diablo en la Nueva España: un legado fantástico medieval al Nuevo Mundo*

**III sessione** Ca' Dolfin – Aula 2  
Presiede **Margherita Cannavacciuolo** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Alberto Santacruz Antón** (Universidad de Alicante) *La representación del otro en las Relaciones sobre las Siete Ciudades de Cibola: problemas y transformaciones*

**Dante Barrientos Tecún** (Université d'Aix Marseille, Centre Aixois d'Etudes Romanes CAER) *Las voces del otro. Una aproximación a la poesía de mujeres mayas contemporáneas*

**Stefano Gavagnin** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza" – IMLA, Istituto per lo studio della musica latinoamericana) *Entre los Incas y el "Che": el ambiguo indigenismo de la música andina en la Italia de los años 70*

10:30 – 11:30 **sessioni parallele**

**I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Emanuela Jossa** (Università della Calabria)

**Michela Craveri** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) *Narrativas silenciadas: la literatura maya de Belice*

**Sureya Alejandra Hernández del Villar** (Universidad Nacional Autónoma de México) *El indio "manifiesto": las representaciones del indio en los textos programáticos del Sindicato de Obreros Técnicos, Pintores y Escultores*

**Paola Mancosu** (Università di Cagliari) *José María Arguedas: (auto)traducir América desde los Andes*

**Maria Caballero** (Universidad de Sevilla) *La última narrativa caribeña, o de los post, trans e inter en las letras cubanas, dominicanas y puertorriqueñas*

**II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Alice Favaro** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Luca Salvi** (Università di Verona) *Remodelar el archivo virreinal: materialidad, escritura, museo en la historiografía iberoamericana del siglo XVIII*

**Maria Eugenia Salinas Urquieta** (Universidad de Quintana Roo, México) *¿Por qué arcáica la utopía de José María Arguedas?*

**Miriam Hernández Reyna** (Universidad Nacional Autónoma de México) *Etnocidio, memoria y pluralidad cultural: la emergencia de un nuevo filtro de lectura del pasado indígena en América Latina*

11:30 – 12:00 **pausa**

12:00 – 13:30 **Conferenza Inaugurale di Mario Vargas Llosa**  
Auditorium Santa Margherita

13:30 – 14:30 **pausa pranzo** Ca' Dolfin

15:00 – 16:00 **sessioni parallele**

**I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Ignacio Arroyo Hernández** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Françoise Bouvet** (LLACS EA4582 - Universidad Montpellier 3 – Francia) *¿Mito o monstruo? Cuando la literatura colombiana se confronta con la figura de Pablo Escobar*

**Adriana Ruiz Razura** (Universidad de Guadalajara, México) *La actualización del mito de la Virgen de Guadalupe*

**Stefano Pau** (Università degli Studi di Cagliari) *Más allá del "infierno verde" y del "paraíso perdido": paisaje y perspectiva medioambiental en dos novelas amazónicas peruanas*

**II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Margherita Cannavacciuolo** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Carmina Alejandra García Serrano / Jovany Escareño Davalos** (Universidad de Guadalajara, México) *La inversión del mito del Minotauro en el cuento "La casa de Asterión" de Borges*

**Julieta Leo / María José Buchanan** (Universidad de Monterrey) *Mitos, iconografía y literatura. Estudio de la función del mito en la sociedad latinoamericana a través de los elementos políticos y religiosos presentes en la ficción literaria de América Latina de los siglos XX y XXI*

**Ana Gendron** (Université Paris III Sorbonne Nouvelle – Institut des Hautes Études d'Amérique Latine - IHEAL) *Mito e historia: Relatos de transformaciones, adaptaciones y persistencias en los Andes Norte del Ecuador*

16:00 – 17:00 **sessioni parallele**

**I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Francisco de Borja Gómez Iglesias** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Farouk Caballero Hernández** (Universidad del Norte, Barranquilla) *Rodolfo Walsh: la Hidra de la libertad de prensa*

**Flavio Fiorani** (Università di Modena e Reggio Emilia) *Todo sobre mi hermano: la familia Guevara 50 años después*

**Fulvia Zega** (Università di Genova – Università Ca' Foscari Venezia) *Sorvolando le Americhe: le impressioni di viaggio di Francesco De Pinedo (1927)*

**II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Elisabetta Brusa** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Michele Porciello** (Università di Genova) *Filosofia e dominazione in Augusto Salazar Bondy*

**Fernanda Bustamante** (Universidad Autónoma de Barcelona) *Poner en entredicho lo insular y la frontera: inmigración dominicana en relatos de Juan Dient*

**Virginia Tonfoni** (giornalista freelance) *La frontera Messico-Stati Uniti nei fumetti: il caso di Churubusco e de La cicatrice*

**Karim Benmiloud** (Université Paul Valéry – Montpellier 3) *Albert Bensoussan, traductor de Mario Vargas Llosa*

17:00 – 17:30 **pausa**

17:30 – 18:30 **sessioni parallele**

**I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Alessandro Mistrorigo** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Miryam Celeste Buzó Silva** (Universidad Nacional de Asunción) *Entre la literatura y la historia. La conquista del Río de la Plata en el poema "Romance Indiano", de Luis de Miranda de Villafañe*

**Ricardo Espinaza Solar** (Universidad Arturo Prat, Iquique) *Poesía chilena e imaginación fantástica. Hacia un fantástico postmoderno*

**Silvana Serrani** (Universidade Estadual de Campinas, S. Paulo – Brasil) *Contar en versos: migraciones en el Cono Sur hispanoamericano*

**II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Stefano Tedeschi** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")

**Victor Manuel Sanchis Amat** (Universidad Católica de Murcia) *Juan Bañuelos ante el 68: poesía y crónica sobre Tlatelolco*

**Daniel Rojas Pachas** (Universidad de Guanajuato) *Diario de muerte de Enrique Lihn: inscribir la muerte y dislocación del diario íntimo*

**Tania Pleitez Vela** (Universitat Autònoma de Barcelona) *"Movimiento pluránimo": El tránsito de fuego de Eunice Odio en diálogo con su correspondencia*

18:30 – 19:30 **sessioni parallele**

**I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Luis Beneduzi** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Marco Franzoso** (Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe) *El alquimista poético-político. Un homenaje a Fernando Birri: padre del Nuevo Cine Latinoamericano*

**Amanda Salvioni** (Università di Macerata) *La novela ilustrada en México, o las cenizas de la imaginación*

**Aurora Díez-Canedo** (Instituto de Investigaciones Filológicas - UNAM) *Francisca Perujo, historiadora, filóloga y escritora hispanomexicana-italiana. Sus ediciones mexicanas de Gemelli Careri, Francesco Carletti y Antonio de Morga*

**II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Fabiola Cecere** (Università Ca' Foscari Venezia)

**Ángela Dorado-Otero** (Queen Mary University of London) *La representación de la mujer en el cine cubano a partir del Periodo Especial*

**Omar García-Obregón** (Queen Mary University of London) *La representación de la otredad en el cine cubano: compañeros, ciudadanos y otras comunidades a partir de 1959*

- Héctor Perea** (Instituto de Investigaciones Filológicas – UNAM) *El choque/encuentro de dos mundos en el muro y la pantalla, el cómic, la red, a flor de piel*
- 20.00 **buffet di benvenuto** Ca' Foscari centrale
- MARTEDÌ 5 GIUGNO 2018**
- 9.00 – 10.00 **sessioni parallele**
- I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **René Lenarduzzi** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Laura Alicino** (Università di Bologna) *Violencia extrema y éticas de la otredad: viaje en la poesía documental hispanoamericana contemporánea*
- Francesco Fasano** (Università degli Studi di Padova) *Il corpo malato in trance di trasmutazione: la malattia come metamorfosi in Lina Meruane, Guadalupe Nettel e Mario Bellatin*
- Francesca Valentini** (Università di Trieste) *La Habana negra: le minoranze nella narrativa di Padura Fuentes*
- Juan David Rojas Álvarez** (Universidad de Sonora) *Formas del bandolerismo en La Parábola de Pablo de Alonso Salazar*
- II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Susanna Regazzoni** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Julia Helena Quesada** (Cambridge International School Bogotá, Colombia) / **Teresa Quesada-Magaud** (Universidad del Norte Barranquilla, Colombia) *Exilio y memoria en Desterrados: crónicas del desarraigo de Alfredo Molano*
- Paco Tovar** (Universitat de Lleida) *Cuatro historias de la Revolución Mexicana: Los de abajo, El águila y la serpiente, El resplandor y Los conspiradores*
- Giulia Nuzzo** (Università degli Studi di Salerno) *La violencia escrita y pintada. En torno a Tríptico de la infamia de Pablo Montoya*
- 10.00 – 11.00 **sessioni parallele**
- I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Florencio Del Barrio** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Antonella Cancellier** (Università degli Studi di Padova) *Generare narrazioni. Forme testimoniali nelle arti visive e performative dell'Argentina post-dittatura*
- Alessandro Rocco** (Università di Bari) *Infancia clandestina, entre sueños y animaciones. La mirada infantil sobre la militancia y la dictadura en la Argentina de los setentas*
- Elena Ritondale** (Universitat Autònoma de Barcelona) *De Tlatelolco a Ayoztzinapa: la narración antiautoritaria de Elena Poniatowska y Marcela Turati*
- II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Eugenia Sainz** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Ana María González Luna C.** (Università di Milano – Bicocca) *De lo invisible a lo visible: la crónica de la migración como denuncia y resistencia en Marcela Turati y Oscar Martínez*
- Laura Scarabelli** (Università degli Studi di Milano) *Dices miedo de Eugenia Prado Bassi: otra escena de escritura*
- Ilaria Magnani** (Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale) *Escribir historias desde una balsa*
- Rosa María Grillo** (Università degli Studi di Salerno) *Dejen hablar al testigo: el gallo de Rosencof, los perros de Quijada*
- 11.00 – 11.30 **pausa**
- 11.30 – 13.00 **tavola rotonda: La letteratura latinoamericana en la contemporaneidad I** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Coordina **Rosalba Campa** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")
- Jorge Fornet** (Casa de las Américas, La Habana) *La obra cinematográfica de Fernando Pérez en clave literaria*
- Eric Fisbach** (Universités d'Angers et du Mans) *La literatura intimista en Bolivia, una historia del siglo XXI*
- Cristina Rivera Garza** (University of Houston) *La autobiografía del algodón: Revueltas en Estación Camarón y El luto humano*
- 13.30 – 14.30 **pausa pranzo** Ca' Dolfin
- 15.00 – 16.30 **tavola rotonda: La literatura latinoamericana en la contemporaneidad II** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Coordina **Alessandra Riccio** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- Cristina Iglesia** (Universidad de Buenos Aires) *Como pensar el siglo XIX hoy: los debates actuales de la crítica literaria y cultural latinoamericana*
- Alessandra Riccio** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale") *El discurso descolonizador en La expresión americana de José Lezama Lima*
- Gonzalo Celorio** (Universidad Nacional Autónoma de México) *Del boom al búmerang*
- Margara Rusotto** (University of Massachusetts) *Una ráfaga de oro: Cubagua y el relato de un continente*
- 16.30 – 17.00 **pausa**
- 17.00 – 18.00 **sessioni parallele**
- I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Margherita Cannavacciuolo** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Gabriele Bizzarri** (Università degli Studi di Padova) *Ídolos de plástico y otra chatarra inservible: la remezcla de la tradición en el cuento fantástico hispanoamericano de la globalización*
- Emanuela Jossa** (Università della Calabria) *Contar la distancia: la narrativa de Samanta Schweblin*
- Anna Boccuti** (Università degli Studi di Torino) *Otras versiones de lo monstruoso. Un sondeo en lo fantástico femenino hispanoamericano*
- Angela Di Matteo** (Università di Roma Tre) *Cuerpo tomado: presencias subterráneas en las refracciones fantásticas de Guadalupe Nettel*
- II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Alice Favaro** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Edoardo Balletta** (Università di Bologna) *"Donde la vida es agonía": (Contra)imaginarios sobre las villas en la cultura argentina reciente*
- Laura Lucche** (Università degli Studi di Sassari) *La rappresentazione delle "idee fuori luogo" nella letteratura ispano-americana*
- Susanna Nanni** (Università di Roma Tre) *La traducción del exilio. La narración de la historia en los recuerdos de los chicos de Vera Vigevani Jarach*
- 18.00 – 19.00 **sessioni parallele**
- I sessione** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin  
Presiede **Ignacio Arroyo Hernández** (Università Ca' Foscari Venezia)
- María Cristina Preciado Núñez** (Universidad de Guadalajara, México) *Taita Donoso: el personaje olvidado de Rayuela de Julio Cortázar. Prologómenos para una poética del triángulo amoroso*
- Paula Karina Manrique Carvajal** (Universidad Industrial de Santander, Colombia) *El olvido en la guerra: víctimas y victimarios en El espantapájaros de Ricardo Silva Romero*
- Fernanda Elisa Bravo Herrera** (CONICET, Instituto de Literatura Argentina "Ricardo Rojas", Universidad de Buenos Aires) *Violencia y mandatos en Historias en rojo de Syria Poletti. La inmigración en clave policial*
- II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Annibale Cetrangolo** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Valeria Ansó** (Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe) *Relatos de inmigración en la Pampa Griega Argentina: voces y silencios*
- Mara Imbrogno** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza") *Los dueños de la tierra: las violencias del pasado argentino en cuadritos*
- Adriana Cristina Crolla** (Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe) *Identidad, género e inmigración en Argentina y en Santa Fe: trazos y trazas de una tradición selectiva*
- Carmen Bonasera** (Università di Pisa) *"Peregrina en mí misma": Julia de Burgos e l'immaginario naturalistico come emblema dell'identità migrante ispano-americana*
- MERCOLEDÌ 6 GIUGNO 2018**
- 9.00 – 10.00 **sessioni parallele**
- I sessione** Auditorium Santa Margherita  
Presiede **Emanuela Jossa** (Università della Calabria)
- Rodja Bernardoni** (Università di Pisa) *Mañana, las ratas de José B. Adolph: tra realismo e fantascienza*
- Emilie Boyer** (Aix-Marseille Université, Caer, Aix-en-Provence) *Una mirada hacia el futuro: utopías y distopías de Centroamérica*
- Carolina Suárez Hernán** (CIESE-Comillas Universidad de Cantabria) *Ecos del darwinismo en la ficción fantástica y en los orígenes de la ciencia-ficción rioplatense*
- Andrea Pezzè** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale") *El fin del mundo: distopías desde América Central*
- II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Stefano Tedeschi** (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")
- Irina Bajini** (Università degli Studi di Milano) *Eloisa, Sarita y otras chicas de cartón. Autores y copyleft en la era del libro digital*
- Sara Carini** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) *"Tante cose venivano pubblicate ma hanno dovuto aspettare un altro momento": la letteratura latinoamericana e sus re-traducciones*
- Ronald Salazar Carreño** (Universidad Industrial de Santander, Colombia) *Las prácticas mágicas como característica de la literatura del Caribe*
- Helois Sousa Pinto Netto** (Universidade: UFRGS – Universidade Federal del Rio Grande do Sul) *Scambio letterario tra scrittori sudamericani. Correspondenze tra Monteiro Lobato, Manuel Gálvez e Horacio Quiroga*
- 10.00-11.00 **presentazione** Auditorium Santa Margherita
- Mario Vargas Llosa, Martha Canfield, Antonella Ciabatti**  
Presentazione di Mario Vargas Llosa Juan Carlos Onetti. Viaggio verso la Ficción, Firenze, Edizioni Centro Studi Jorge Eielson, 2018  
Mario Vargas Llosa Fondamenti per una interpretazione di Rubén Darío, Firenze, Edizioni Centro Studi Jorge Eielson, 2018
- 11.00 – 11.30 **aperitivo di saluto** Auditorium Santa Margherita
- 11.30 – 12.30 **sessioni parallele**
- I sessione** Auditorium Santa Margherita  
Presiede **Francisco de Borja Gómez Iglesias** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Giovanna Minardi** (Università di Palermo) *La minificción en el Perú: un nuevo desafío literario en el siglo XXI*
- Henrique Perin** (Universidade Católica de Rio Grande do Sul -PUCRS-, Brasil) *Exclusión social y periferia en las crónicas de Roque Cullage*
- Maria Ximena Venturini** (Tulane University, New Orleans) *Variaciones del 'lo': autobiografía e autoficción nella letteratura argentina nel periodo post-crisi*
- Giulia Anzanel** (Università degli Studi di Verona) *Álvoro Enríque y la renuncia a la metafísica en La muerte de un instalador*
- II sessione** Ca' Dolfin – Aula 1  
Presiede **Fabiola Cecere** (Università Ca' Foscari Venezia)
- Nicola Bottiglieri** (Università di Cassino e del Lazio meridionale) *La riscrittura del primo viaggio intorno al mondo: Maluco di Napoleón Baccino Ponce de León*
- Federico Mastrogianni** (Universidad Iberoamericana, Ciudad de México/Tijuana) *Narrativas tergiversadas. La construcción del imaginario colectivo sobre la violencia en las series de televisión del "narco"*
- Dina Grijalva** (Universidad Autónoma de Sinaloa) *La ciudad como escenario de la violencia. Vivir, leer y escribir en el corazón del cartel*
- Fabián Augusto Remolina Álvarez** (Escuela de Filosofía UIS - Escuela Normal Superior de Bucaramanga) *Nietzsche, Silva y el problema de la modernidad: una lectura desde Rafael Gutiérrez Girardot*
- 12.30 – 14.00 **tavola rotonda: Mario Vargas Llosa y alrededores** Auditorium Santa Margherita  
Coordina **Martha Canfield** (Università degli Studi di Firenze)
- David Wood** (Exeter University) *Los cachorros de Vargas Llosa y La pena máxima de su amigo Santiago Roncagliolo*
- Agustín Prado Alvarado** (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima) *Literatura y prensa, categorías de lector en Conversación en la catedral*
- Maria Amalia Barchiesi** (Università di Macerata) *Las heridas del paisaje. Mimesis y violencia en la Guerra del fin del mundo de Mario Vargas Llosa*
- Mara Donat** (Università degli Studi di Udine, Universidad Nacional Autónoma de México) *La fiesta del chivo de Mario Vargas Llosa. La construcción de la identidad del dictador mediante la configuración de la corporalidad en la dinámica del poder institucional*
- Claire Sourp** (Université Rennes 2/ ERIMIT EA4327) *Cinco esquinas: Mario Vargas Llosa o el demonio de la (re)escritura*
- 15:30 **assemblea soci AISI** Ca' Dolfin – Aula Magna S. Trentin
- In collaborazione con  
Dottorato Lingue, Culture e Società e Scienze del Linguaggio  
Archivio Scritture Scrittrici Migranti